

ITALIA

Testo n° 1

ITALIA NEL CUORE DELL'ARTE RUSSA

Da sempre l'Italia è stata il paese preferito di tutti i pittori, compositori, scrittori ed intellettuali russi. La sua splendida natura, il sole, ricca architettura e i suoi capolavori lasciava estasiati molti di loro. L'Italia era considerata un luogo ideale da vivere e creare. Qui sono stati creati o ideati molti capolavori dell'arte russa. I nomi dei scrittori Nikolaj Gogol, Fëdor Dostoevskij, Maxim Gorkij, compositori Pëtr Čajkovskij e Igor Stravinskij, impresario teatrale Sergej Diagilev, poeta Iosif Brodskij, pittore marinista Ivan Aivazovskij e di molti altri esponenti della cultura russa sono strettamente legati all'Italia.

Testo n° 2

DOSTOEVSKIJ IN ITALIA

Fëdor Dostoevskij ha fatto due viaggi in Italia. Nel 1868 lo scrittore, insieme alla moglie Anna, ha trascorso quasi un anno a Firenze dove ha completato "L'idiota", uno dei suoi romanzi più famosi.

Testo n° 3

DALL'ITALIA CON LIUBOV'

Anche la vita di figlia di Dostoevskij Ljubov' è rimasta legata all'Italia, dove lei ha soggiornato varie volte, ha trascorso i suoi ultimi anni di vita e dove è stata seppellita. Ljubov' ha lasciato un libro di memorie sul padre.

Testo n° 4

LA STORIA DI UNA RAGAZZA CON GHIRLANDA DI PAPAVERI IN TESTA

Le vicende del matrimonio di Orest Kiprenskij, pittore russo dell'Ottocento dell'epoca di Romanticismo, con una ragazza italiana di nome Anna Maria Falcucci rimane una delle storie più romantiche e drammatiche. Il figlio di una serva della gleba, Orest Kiprenskij diventa un brillante ritrattista. All'età di 37 anni compie un viaggio in Italia dove conosce una piccola ragazzina di appena sette anni. La situazione della ragazza è talmente disagiata che il pittore prende a cuore la sua situazione, si affeziona a lei, e dieci anni più tardi la sposa. Ha dovuto convertire in cattolicesimo perché questo matrimonio accada. Ma il loro matrimonio non fu lungo e felice.

Testo n° 5

LA TRAVERSATA DI SUVOROV DELLE ALPI: LA STORIA DEL DIPINTO

Il dipinto di Vasilij Surikov “La traversata di Suvorov delle Alpi” è noto a tutti i russi. Il testo dell’articolo racconta la storia del dipinto e gli eventi storici che stanno alla base del dipinto. Il quadro racconta gli ultimi eventi della campagna militare italiana del generale russo Aleksandr Suvorov, uno fra i più grandi del Settecento. Nel 1799 lui fu costretto di fare una ritirata strategica valicando il passo di San Gottardo dove il suo esercito si vide sottoposto ad una dura prova.

Testo n° 6

UN PITTORE RUSSO A LA SCALA

La Scala è uno dei palcoscenici più prestigiosi. Lavorare in questo teatro è un onore per ogni cantante, musicista o pittore. Ma non tutti sanno che dal 1936 al 1970, per ben 35 anni, il posto del direttore dell’allestimento scenico del teatro occupava Nikolaj Benua (Nicola Benois), pittore russo di origine francese. Quando nel 1937 viene nominato Direttore dell’Allestimento scenico del Teatro alla Scala (carica che ricopre fino al 1970.), Nikolaj Benua inizia i pittori scaligeri a un modo nuovo di concepire la figura dello scenografo e la realizzazione dei bozzetti e dei costumi, insistendo sul principio dell’unità stilistica fra tutti gli elementi che compongono uno spettacolo. Il suo modo di procedere rappresenta una vera e propria novità rispetto alle consuetudini del tempo. Produce allestimenti per il Teatro Reale dell’Opera di Roma ed altri teatri italiani.

Magyarország

Alekszandra Pavlovna – orosz hercegnő

A budapesti Alfavit Alapítvány tanárai és diákjai az európai „PaRus” (Vitorla) projekt keretében részt vettek egy olyan kiránduláson, amelynek célja, hogy keressék orosz emlékek nyomait magyar földön. Az expedíció résztvevői számára igazi felfedezés volt egy kisváros, Üröm meglátogatása. A városban egy ortodox zarándokhely kápolnájában található Alekszandra Pavlovna orosz hercegnő földi maradványai. A figyelmükbe ajánlott írás Európa „legszebb, leggyengédebb, legártatlanabb” orosz mennyasszonyának csodálatos sorsáról szól.

Liszt Ferenc és az orosz zenészek

Magyarország fővárosának, Budapestnek a szívében található a nagy magyar zeneszerző, Liszt Ferenc múzeuma. Az európai „ParRus” projekt résztvevői a 200 éves évforduló alkalmából megismerkedhettek a zenész művészetével.. Kiderült, hogy Liszt Ferenc szoros kapcsolatban állt orosz kollégáival, akikkel a Szent-Pétervári és Moszkvai utazásai során ismerkedett meg. Koncertjeit állandó csodálat és ujjongás kísérte az orosz zenekedvelők körében.

Orosz zenei kultúra Magyarországon

Az orosz-magyar kulturális közreműködésnek hosszú és dicsőséges története van. Ez a történet tele van fényes eseményekkel, kiemelkedő nevekkel, nagy művészi alkotásokkal, amelyekre méltán büszke mindkét ország. Magyarország ma is megbízható és sokat ígérő partnere Oroszországnak a kultúra területén. A zenei kapcsolatok történetét végigtekintve megállapítható, hogy itt különösen népszerű volt mindig az orosz zene, orosz zeneszerzők és előadóművészek.

Az orosz kereskedelmi képviselő története Tokajban

Legrégibb említések a tokaji borokról az 1550-es évekhez kapcsolódnak. A XVII. századtól ismerik Oroszországban a tokaji borokat, amelyek sokak izlésének megfeleltek. Szokássá vált a cári udvarnál magyar borokkal koccintani. A XVIII. században az orosz cárok egy kozák egységet állomásoztattak Tokajban, amelynek a tokaji borok szállítása volt a feladata Szentpétervárra. 1745-ben Oroszországban létrejött egy külön bizottság, amely azzal foglalkozott, hogy beszerezze a leghíresebb Tokaji borokat.

Magyar fordító Árpád Galgóczy : Ember-legenda

Érdekesen alakult Galgóczy Árpádnak, az orosz irodalom ismert magyar népszerűsítőjének és fordítójának a sorsa. Megvolt minden oka gyűlölni az orosz embereket, de az élet másképp rendezte .

A „PaRus”(„Vitorla”) szeminárium résztvevői Budapesten találkoztak ezzel a csodálatos emberrel.

Türkiye

GELİBOLU HATIRALARI

Rusya'da I. Dünya Savaşı, ihtilal, devrim ve iç savaşın ardından Beyaz rusların İstanbul'a kaçışı, Rusya tarihinin dönüm noktalarından biriydi ve Bolşevik rejimin zaferi açıkça ortaya koymuştu. Ama İstanbul'a sığınan on binlerce Rus, buna inanmıyordu. Aydınlar, subaylar ve sıradan insanlar, İstanbul'da ve ardından Türkiye'nin batı kentlerinde yıllarca o eski Rusya'nın özlemiyle yaşamışlardır. Rusların bu büyük göçü, anılardan bilimsel monografilere kadar Batıda bir göçmen literatürünün kaynağı teşkil etmiştir.

Beyaz Rusları İstanbul Boğazı kıyılarına ve Gelibolu'ya atan hayat bir kez daha anmak istedik...

MALAKANLAR

Malakanlar kim?

Malakanlar köken itibariyle hem bir etnik unsur hem de Ortodoks Kilisesi'nden ayrılmış bir tarikattır. Malakanlar, Ortodokslardan farklı olarak, sigara ve alkol kullanmaz, ikonları kabul etmez, domuz eti yemez ve azizlere inanmazlar.

Malakan kelimesi ilk olarak 18. yüzyılda Ortodoksluktan vazgeçenler için kullanıldı. Bu kelimenin oluşumu hakkında birkaç farklı rivayet vardır.

1830'lu yıllarda Rusya İmparatoru 2. Nikolay, Malakanlar'ı Rusya'nın güneyine sürgüne gönderdi. Şimdilerde Malakanlar, başta Rusya olmak üzere, Ukrayna, Türkiye, Azerbaycan, Meksika ve diğer ülkelerde yaşamaktadırlar.

Malakanlar Türkiye'de

Türkiye'de yaşayan malakanlar, arıcılık, bahçivalık gibi işlerle uğraşmaktadırlar. 2007 yılında Türkiye'de "Türkiye'nin solan rengi: Malakanlar" adlı belgesel film çekilmiştir. Malakanların dili Kars şivesini de etkilemiştir. Karşılar, peçka, istakan, istol gibi Rusça'dan gelen kelimeleri halen kullanmaktadırlar.

Rusya ve Türkiye'nin kültüründe Malakanlar

2007 yılında Türkiye'nin ekranlarına Murat Saraçoğlu'nun, Türkiye'nin doğusunda yaşayan Malakanların ve Türklerin birlikte nasıl yaşadıklarını anlatan "Deli deli olma" filmi çıkmıştır.

Etnik kökeni Malakan olan şair Yefim Finogenov, doğduğu ve büyüdüğü Azerbaycan'daki köyünü ve Malakanların gelenekleri ve yaşam tarzını şiirlerinde anlattı.

TÜRKİYE'DE RUS RESSAM - İVAN AYVAZOVSKI

Meşhur Rus ressam İvan Konstantinoviç Ayvazovski (1817 – 1900) tüm dünyada olduğu gibi Türkiye'de de büyük ün kazanmış bir ressamdır. Osmanlı İmparatorluğu'nu ilk kez 1845 yılında Rus bilim adamlarının düzenledikleri Akdeniz coğrafya seyahatine katıldığı sırada ziyaret etmiştir. Gezi sonrasında İstanbul manzaraları dahil olmak üzere Türkiye ile ilgili çok sayıda eser üretmiştir.

Farklı dönemlerde Osmanlı Saray için otuz resim yapmıştır, değerli madalya ile padişahlar tarafından ödüllendirilmiştir.

Bugün Ayvazovski'nin eserleri Topkapı Sarayı, Dolmabahçe Sarayı ve Türkiye'nin diğer bazı müzelerinde sergilenmektedir. Aynı zamanda Rusya Federasyonu'nun Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği binasını ve ayrıca Ankara'daki Çankaya Köşkü gibi Türkiye'nin önemli devlet kurumlarını da süslemektedirler.

VERTINSKY ŞARKILAR

Aleksandr Vertinsky çok ünlü bir Rus besteci, aktör ve şarkıcıydı. 23 sene Rusya dışında yaşadığında şarkılarını dünyaya tanıtır meşhur oldu. İstanbul'dan yolculuğa başlayıp Çin'e kadar ulaştı. Memleketinden uzak olduğu için bestelerini Rus göçmenlere dinletti. Çok popüler ve tanınan bir sanatçı oldu. İnsanlar onun sayesinde memleketlerinden uzakta Rus

şarkıları dinleyebildikleri için onu çok sevdiler ve her zaman alkışlarıyla ona büyük sevgi gösterisinde bulundular. İstanbul'da yaşadığı dönemde Sultan VI. Mehmet'e gösteri yaptı ve onun takdirini kazandı.

Aleksandr Vertinsky Rusya dışında Rus müziğini temsil eden ve tanıtan en iyi müzisyenlerden biriydi. Onu sevgi ve minnetle anıyoruz.

HAC YERLERİ - TÜRKİYE'DE RUS VARLIĞI OLAN YERLER

III-XV yüzyıllar arasında şimdiki Türkiye topraklarında Hıristiyanlığın (1054 yılından beri Ortodoks Hıristiyanlığı) temel inancın olduğunu az bilen vardır.

Halihazırda Türkiye'de hac yapılmakta olan çok sayıda Antik Bizans Türbe ve kilise bulunmaktadır. Bir zamanlar Türkiye'nin söz konusu yerleri Rusya'da tanınmış ünlü simalar ziyaret ederek oralarda iz bıraktı.

RUS MUTFAĞI – POZHARSKİE KOTLETY

Son zamanlarda daha da yakınlaşan Türk-Rus ilişkileri her alanda kendisini göstermeye başladı. Kültürel alış-verişte en önemli rollerden birisi de mutfığa ait.

Rus mutfığı, uzun bir tarihi süreç boyunca değişik ulusların geleneksel yemeklerinden alıntılar yapmıştır. Çarlık ve Sovyet döneminde Rusya'ya katılan halklar da bu mutfığa zenginlik getirmişler ve sonuçta ortaya bugünkü muhteşem Rus mutfığı çıkmıştır: çorbaları, pelmeni, onlarca çeşit salata, blinçiki, balıklar...

Türkiye'de Rus yazarları, ressamı, sanatçıları bilinir. Ama Rus mutfığı pek bilinmez. Rus Kültür Derneğimiz'de ara sıra öğrencilerle birlikte Rus yemekleri yaparak hem kültür, hem de mutfak hakkında bilgi ediniriz.

Birlikte yaptığımızın de bu zevkli çalışması metne döktük. Pozharskie Kotlety («tavuk pırzolası»), Rusların ünlü tavuk kroketidir. Bu yemeğin tarihiye dayalı çok enteresan öyküsü vardır...

Bir gün Rus Çarlarından biri ünlü bir restorana gelerek "dana pırzolası" ister. Fakat dana pırzolası kalmamıştır. Bunun üzerine restoranın sahibi tavuk etinden pırzola büyüklüğünde kroketler hazırlayarak Çar'a ikram eder. Çar bu yemeği çok sever ve o günden bu yana Pojarskiye Rusların geleneksel bir yemeği haline gelir.

Türkiye'de Rus varlığı olan yerleri ile bağlantılı Aya Sofia Kilisesi, Büyükkada Aya Yorgi Kilisesi ve Aya Konstantin ve Aya Eleni Ortodoks Kilisesi gibi İstanbul'da bulunan Hıristiyanlığın kutsal yerler muhakkak ziyaret edilmeli.

Ελλάδα

Σχόλιο για το κείμενο "Θεόδωρος Ουσάκωφ"

Το κείμενο είναι αφιερωμένο στο θρυλικό Ρώσο ναύαρχο Θεόδωρο Ουσάκωφ, που απελευθέρωσε το ελληνικό νησί Κέρκυρα, των Ιονίων Νησιών.

Μετά από την απελευθέρωσή της το 1799, δημιουργήθηκε η δημοκρατία της Επτανήσου και ο Ουσάκωφ έγινε ένας από τους συντάκτες του Συντάγματός της. Αυτή η ένδοξη σελίδα στην ιστορία του ελληνορωσικών σχέσεων έχει καταστήσει τον Ουσάκωφ ως μια από τις πιο θρυλικές ρωσικές φιγούρες, τιμώμενες στην Ελλάδα.

Σχόλιο για το κείμενο της "Ρωσικό νεκροταφείο στον Πειραιά: Ένα εξαιρετικά ενδιαφέρον ιστορικό μνημείο"

Το κείμενο είναι αφιερωμένο στην ιστορία του ρωσικού νεκροταφείου στο ελληνικό λιμάνι του Πειραιά, που ιδρύθηκε από την ελληνίδα Βασίλισσα Όλγα, της Μεγάλης Δούκισσας Όλγας Κωνσταντίνοβνα. Στον Πειραιά, που χρησίμευσε ως βάση του ρωσικού στόλου στη Μεσόγειο, αρχικά η Βασίλισσα Όλγα ίδρυσε ένα ναυτικό νοσοκομείο, όπου ιδρύθηκε το μέχρι σήμερα γνωστό ρωσικό νεκροταφείο. Στη συνέχεια, αυτό το νεκροταφείο ονομάστηκε προς τιμήν της βασίλισσας Όλγας των Ελλήνων.

Σχόλιο για το κείμενο με τις "Πραγματικοί Έλληνες με επώνυμο... Ορλώφ"

Το κείμενο είναι αφιερωμένο στην εκπληκτική ιστορία μιας ελληνικής οικογένειας, που σχετίζεται με την ιστορία των ελληνορωσικών σχέσεων του 18ου αιώνα. Τα γεγονότα που εκτυλίσσονται στις Σπέτσες, όπου η οικογένεια Λαζάρου με τους γενναίους ναύτες, συμμετείχε στην εξέγερση εναντίον των Τούρκων, υποστηρίζοντας τις ναυτικές μοίρες του κόμη Ορλώφ.

Σήμερα, στις Σπέτσες λειτουργεί οικογενειακό εστιατόριο, με το ίδιο όνομα, " Ορλώφ".